

**D) Bedienungsanleitung Dämmerungsschalter**

**Sicherheitshinweise**

- ⚠ **WARNUNG!** Es besteht Lebensgefahr durch einen elektrischen Schlag oder Brandgefahr! Einbau, Anschluss und Montage dürfen ausschließlich von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden!
- ⚠ Eingriffe und Veränderungen am Gerät führen zum Erlöschen der Garantie.
- ⚠ Die Hochintegrierte Elektronik dieser Steuerung ist gegen Störeinflüsse weitgehend geschützt. Bei außergewöhnlich hoher Störstrahlung lässt sich eine Beeinflussung jedoch nicht völlig ausschließen.
- ⚠ **Inbetriebnahme:** Anschluss der auf dem Typenschild angegebenen Spannung und Frequenz, entsprechend dem Anschlussbild für diesen Dämmerungsschalter und die zu schaltenden Geräte.

Technische Daten	
Spannung:	230V, 50Hz
Schaltleistung:	16 A, cosφ=1; 4 A, cosφ=0,6
Glühlampenlast:	3000 W
Leuchstofflampen:	1300 W (130µF) parallel compensated
Halogenlampen:	3000 W
Einstellbereich:	1-100 Lux / 50-1000 Lux
Zeitverzögerung:	ca. 8 Sek. bei Ein; ca. 40 Sek. bei AUS
Ausschallung:	bei ca. 1,3-fachem Einschaltwert
Temperaturbereich:	Elektronikeinheit: -10°C bis +40°C Lichtfühler: -35°C bis +50°C
Schutzart:	Elektronikeinheit: IP 20 Lichtfühler Standard: IP 54 // Lichtfühler Alternative: IP 65

**Montageort des Lichtfühlers**

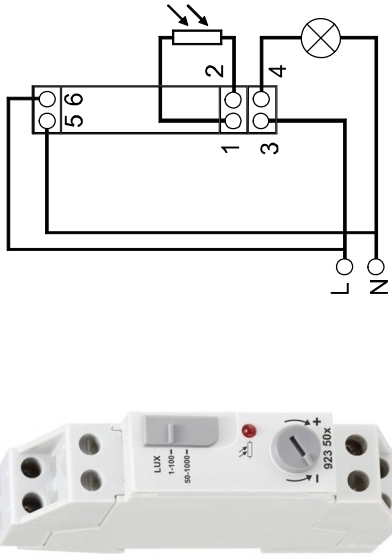
Dort, wo das Licht gemessen werden soll, in Innenräumen oder im Freien, Achten Sie bitte darauf, dass keine Beeinflussung durch die zu schaltenden Leuchten erfolgt. Bei der Montage im Freien: Ausrichtung vorzugsweise nach Norden, Höhe 2,5m bis 3m.

**(LUX) Einstellungen**

- Lux-Bereich 1-100 oder 50-1000 über den Handschalter vorwählen
- Vorzugsweise während der Dämmerung Einstellknopf nach rechts drehen
- Bei Erreichen der Außensichtverhältnisse leuchtet die rote LED
- Ca. 8 Sek. später erfolgt das Einschalten der Leuchten
- Eine Ausschaltung würde mit ca. 40 Sek. Verzögerung erfolgen

**Montagehinweis**

- ⚠ **WARNUNG!** Es besteht Lebensgefahr durch elektrischen Schlag! Bei Montage am Lichtfühler Netzspannung ausschalten!
- ⚠ Kein Kleinspannungsschutz!
- ⚠ Keine elektrisch sichere Trennung zwischen Netz und Lichtfühler!
- ⚠ Als Verbindungsleitung ist eine für Netzspannung zugelassene, doppelt isolierte Leitung mit max. 100m (0,5 mm<sup>2</sup>) zu verwenden.
- ⚠ Die Verbindungsleitung darf nicht in einem mehradrigen Starkstromkabel geführt werden.



**CZ) Návod k použití Soumrakový stmívač**

**Bezpečnostní pokyny**

- ⚠ **POZORNOST!** Zahradovní a montáž elektrického přístroje smí provádět jen kvalifikovaná osoba, jinak může nastat nebezpečí požáru nebo úrazu el.proudem.
- ⚠ Veškeré zásty na přístroji vedou k záukm záukm.
- ⚠ Vysoká integrovaná elektronika tohoto ovládní je ualekosahle chráněná proti rušivým vlivům. Při neobvyklé výsoce rušivém záření není možné ovlivnění kompletně vyloučit.
- ⚠ **Uvedení do chodu:** Udané napětí a frekvence připojení jsou uvedeny na typovém štítku přístrojného schématu soumrakového stmívače.

Technická data	
Napětí:	230V, 50Hz
Schaltací výkon:	16 A, cosφ=1; 4 A, cosφ=0,6
Zarouček:	3000 W
Záňvek:	1300 W (130µF) parallel compensated
Halogenek:	3000 W
Nastavitelnost:	1-100 Lux / 50-1000 Lux
Časové zpoždění:	ca. 8 Sek. Při ZAP ca. 40 Sek. Při VYP
Vypnutí:	Při ca. 1,3 násobně spínací hodnotě
Teplota:	Elektronika: -10°C bis +40°C Světélčidlo: -35°C bis +50°C
Ochrana:	Elektronika IP 20 Světélčidlo standard IP 54 // Světélčidlo alternative IP 65

**Montážní místo světelného čidla**

Tam, kde má být světlo měřeno, vnitřně nebo venku, dbejte prosím pozor, aby nedošlo k ovlivnění zapínanými světly. Doporučujeme umístění severním směrem 2,5-3 m výsoce.

**(LUX) Nastavení**

- Lux-oznažení 1-100 nebo 50-1000 převést na ručním ovládní
- Nastavovacím knoflíkem otáčejte doprava, zejména během stmívání
- Při osazení venkovního světla, se rozsvítí červená LED
- Po ca. 8 Sek. následuje zapnutí světla
- Vypnutí by mělo následovat s ca. 40 Sek. zpožděním

**Montážní pokyny**

- ⚠ **POZORNOST!** Při montáži světelného čidla vypněte přívodní síť, jinak hrozí nebezpečí úrazu el. proudem.
- ⚠ Žádná ochrana před nízkým napětím!
- ⚠ Neoddělte elektrický bezpečně mezi síť a světelným senzorem! Světelné čidlo není úsporné elektricky odděleno od sítě!
- ⚠ Jako spojovací vedení použijte silňoproudé vedení, které není delší než 100m (0,5 mm<sup>2</sup>).
- ⚠ Spojovací vedení nesmí být vedeno ve řícozřevém silňoproudém kabelu.

**RO) Manual de utilizare Întrerupător automat pentru anmurg**

**Instrucţiuni de siguranţă**

- ⚠ **AVERTIZARE!** Pozarea și montarea aparatelor electrice se poate efectua doar de către un electrician specializat. În caz contrar există un pericol de incendiu sau de electrocutare.
- ⚠ Efectuarea de intervenții sau modificări la aparat duce la pierderea garanției.
- ⚠ Sistemul electronic superintegrat al acestui sistem de comandă este amplu protejat contra influențelor perturbatoare. Toțiși influențarea nu se poate exclude la radiații perturbatoare deosebit de puternice.
- ⚠ **Punere în funcțiune:** Sa va lega la tensiunea și frecvența indicată pe plăcuța aparatului, conf. schemei pentru acest aparat și a echipamentelor care urmează să fie conectate.

Date tehnice	
Tensiunea nominală:	230V, 50Hz
Capacitatea de conectare:	16 A, cosφ=1; 4 A, cosφ=0,6
Sarcina de lămpi cu incandescență:	3000 W
La lămpi fluorescente:	1300 W (130µF) parallel compensated
La lămpi cu halogen:	3000 W
Domeniul de reglaj:	1-100 Lux / 50-1000 Lux
Temporizare:	aproximativ 8 sec. la cuplere, aproximativ 40 sec. la decuplare.
Decuplare:	la aprox. de 1,3 ori valoarea de cuplere.
Domeniul de temperatură:	pt. partea electronică: -10°C până la +40°C pt. senzor: -35°C până la +50°C
Gracul de protecție:	pt. partea electronică, IP 20 pt. senzor standard IP 54 // alternative IP 65

**Locul montaj al senzorului de lumină**

Se montează în locul unde trebuie măsurată lumina, interior sau exterior. Trebuie să se asigure că senzorul să nu fie influențat de surse de lumină pe care o conectează. La montajul în exterior, se va direcționa de preferință, spre nord, și se va monta la o înălțime de 2,5 - 3m.

**(LUX) Reglaje**

- Domeniul 1 - 100 sau 50 - 1000 Lux se stabilește prin comutatorul manual.
- De preferință în perioada anurului se roțeste butonul de reglaj spre dreapta.
- La atingerea conștililor de lumină exterioră reglaj se aprinde LED-ul roșu.
- Aprox. 8 sec. mai târziu urmează aprinderea luminilor.
- Decuplarea ar urma cu o temporizare de aproximativ 40 sec.

**Indicații de montaj**

- ⚠ **AVERTIZARE!** În timpul lucrărilor la senzor, se va întrerupe tensiunea de alimentare, în caz contrar poate apare, în condiții deosebite, pericol de electrocutare.
- ⚠ Nici o protecție de joasă tensiune!
- ⚠ Nici o izolație electrică sigură între rețeaua de alimentare și senzorul de lumină!
- ⚠ Pentru alimentare se va utiliza un cablu de forță de cel mult 100 m lungime (0,5mm<sup>2</sup>).
- ⚠ Alimentarea nu se va executa împreună cu alte circuite, întrucablu multifilar.

**H) Kezelési utasítás Alkonykapcsoló**

**Biztonsági tanácsok**

- ⚠ **FIGYELME!** Az elektromos rész beszerelését csak villanyszerelő szakember végezheti, máskéntben tűz- és áramütés veszélye állhat fenn.
- ⚠ A készülékben való változtatás vagy beavatkozás a garancia elvesztését vonja maga után.
- ⚠ A készülék elektronikája zavaró lényezkedni véde van, különösen erős zavaró sugárzás azonban befolyásolhatja a működését.
- ⚠ **Használatba vétel:** Csatlakoztassa a készüléket a típusrajzáson megadott feszültségre és frekvenciára, az adott alkonykapcsoló csatlakozási rajzának és a hozzá tartozó készüléknek megfelelően.

Technikai adatok	
Feszültség:	230V, 50Hz
Kapacitás:	16 A, cosφ=1; 4 A, cosφ=0,6
Izzóterhelés:	3000 W
Fényeszkénytelmes:	1300 W (130µF) parallel compensated
Halogénlámpáknál:	3000 W
Beállítási tartomány:	1-100 Lux / 50-1000 Lux
Kétdátelés:	ca. 8 mp bekapcsolásnál ca. 40 mp kikapcsolásnál
Kikapcsolás:	bei ca. 1,3-fachem Einschaltwert
Üzem hőmérsékleti:	Kapcsoló rész: -10°C bis +40°C Érzékelő egység: -35°C bis +50°C
Védelem:	Kapcs.rész: IP 20 Érzékelő egység standard IP 54 // alternative IP 65

**A fényérzékelő felszerelési helye**

Ott, ahol a fényerőt kívánjuk mérni, belsőre vagy a szabadban. Ügyeljünk arra, hogy a bekapcsolandó lámpák ne zavarják az érzékelőt Szabadban történő felszereléskor az ajánlás: 2,5-3m magasságban északi oldalon.

**(LUX) Beállítások**

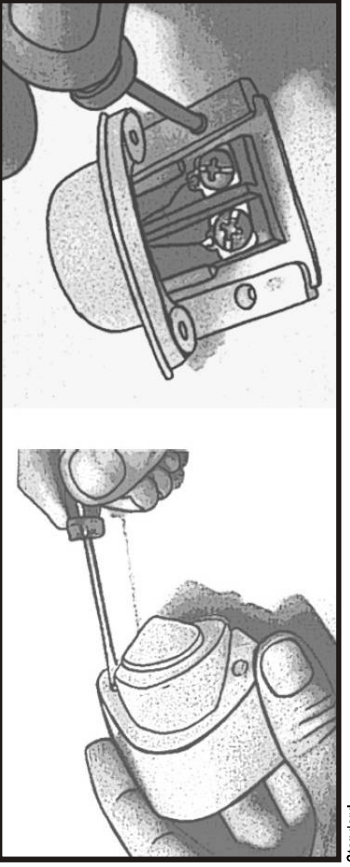
- Lux- tartomány 1-100 vagy 50-1000-ig a két vezérlővel beállítható
- Olt. ahol a fényerőt kívánjuk mérni, belsőre vagy a szabadban. Ügyeljünk arra, hogy a bekapcsolandó lámpák ne zavarják az érzékelőt Szabadban történő felszereléskor az ajánlás: 2,5-3m magasságban északi oldalon.
- Szürkület előtt, a beállító gombot jobbra forgatni.
- A külső fényviszonyok beállításakor világít a piros LED.
- Ca. 8 mp-cel később a fények bekapcsolnak.
- A kikapcsolás 40 mp késleltetéssel történik.

**Szerelési útmutató**

- ⚠ **FIGYELME!** A fényérzékelő szerelésénél kapcsolja ki a hálózati feszültséget, máskéntben bizonyos körülmények között fennáll az áramütés veszélye.
- ⚠ Nem törpefeszültségű védelem!
- ⚠ Nincs biztonsági levezetés a hálózati áprészlet és a fényérzékelő között
- ⚠ A két egység között kábel hossza nem haladhatja meg a 100m-t (0,5 mm<sup>2</sup>)
- ⚠ Az összekötő vezetéknek nem lehet többérté erőáramú kábelben vezetni.

**Montage des Lichtfühlers / Montarea senzorului de lumină / A fényérzékelő egység szerelése**

⚠ Siehe Montagehinweis / Viz Montážní pokyny / A se vedea Indicații de montaj / Aşa Szerelési útmutató



Alternative

Standard

**(D) Bedienungsanleitung Dämmerungsschalter**

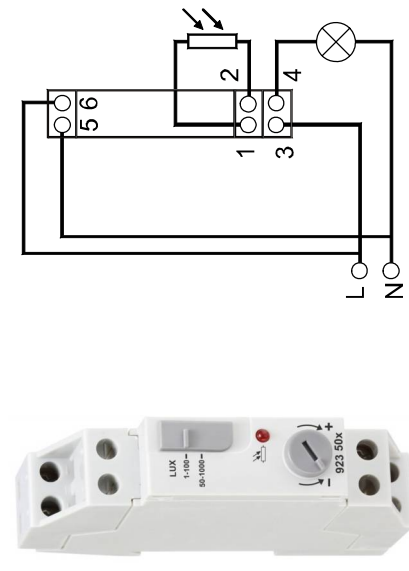
<p><b>Sicherheitshinweise</b></p> <p><b>⚠️ [WARNUNG!]</b> Es besteht Lebensgefahr durch einen elektrischen Schlag oder Brandgefahr! Einbau, Anschluss und Montage dürfen ausschließlich von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden!</p> <p>⚠️ Eingriffe und Veränderungen am Gerät führen zum Erlischen der Garantie.</p> <p>⚠️ Die Hochintegrierte Elektronik dieser Steuerung ist gegen Störeinflüsse weitgehend geschützt. Bei außergewöhnlich hoher Störstrahlung lässt sich eine Beeinträchtigung jedoch nicht völlig ausschließen.</p> <p>⚠️ <b>Inbetriebnahme:</b> Anschluss der auf dem Typenschild angegebenen Spannung und Frequenz, entsprecht dem Anschlussfeld für diesen Dämmerungsschalter und die zu schaltenden Geräte.</p>	<p><b>Technische Daten</b></p> <p>Spannung: 230V, 50HZ</p> <p>Schaltleistung: 16 A cosφ=1; 4 A cosφ=0,6</p> <p>Gühlampenlast: 3000 W</p> <p>Leuchtstofflampen: 1300 W (130µF) parallel compensated</p> <p>Halogenlampen: 3000 W</p> <p>Einstellbereich: 1-100 Lux / 50-1000 Lux</p> <p>Zeitverzögerung: ca. 8 Sek. bei Einr; ca. 40 Sek. bei AUS</p> <p>Ausschaltung: bei ca. 1,3-fachem Einschaltwert</p> <p>Temperaturbereich: Elektroniktemperatur: -10°C bis +40°C Lichtfühler: -35°C bis +50°C</p> <p>Schutzart: Elektroniktemperatur: IP 20 Lichtfühler Alternative: IP 65</p>	<p><b>Montageort des Lichtfühlers</b></p> <p>Dort, wo das Licht gemessen werden soll, in Innenräumen oder im Freien. Achten Sie bitte darauf, dass keine Beeinträchtigung durch die zu schaltenden Leuchten erfolgt. Bei der Montage im Freien: Ausrichtung vorzugsweise nach Norden. Höhe 2,5m bis 3m.</p>	<p><b>(LUX) Einstellungen</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Lux-Bereich 1-100 über den Handschalter vorwählen</li> <li>■ Vorzugsweise während der Dämmerung Einstellknopf nach rechts drehen</li> <li>■ Bei Erreichen der Außenlichtverhältnisse leuchtet die rote LED</li> <li>■ Ca. 8 Sek. später erfolgt das Einschalten der Leuchten</li> <li>■ Eine Ausschaltung würde mit ca. 40 Sek. Verzögerung erfolgen</li> </ul> <p><b>Montagehinweise</b></p> <p><b>⚠️ [WARNUNG!]</b> Es besteht Lebensgefahr durch elektrischen Schlag! Bei Montage am Lichtfühler Netzspannung ausschalten!</p> <p>⚠️ Kein Kleinspannungsschutz!</p> <p>⚠️ Keine elektrische sichere Trennung zwischen Netz und Lichtfühler!</p> <p>⚠️ Als Verbindungsleitung ist eine für Netzspannung zugelassene, doppelt isolierte Leitung mit max.100m (0,5 mm<sup>2</sup>) zu verwenden.</p> <p>⚠️ Die Verbindungsleitung darf nicht in einem mehradrigen Starkstromkabel geführt werden.</p>
--	--	---	--

**(GB) Manual twilight switch**

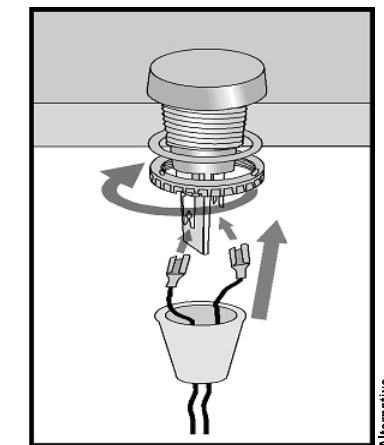
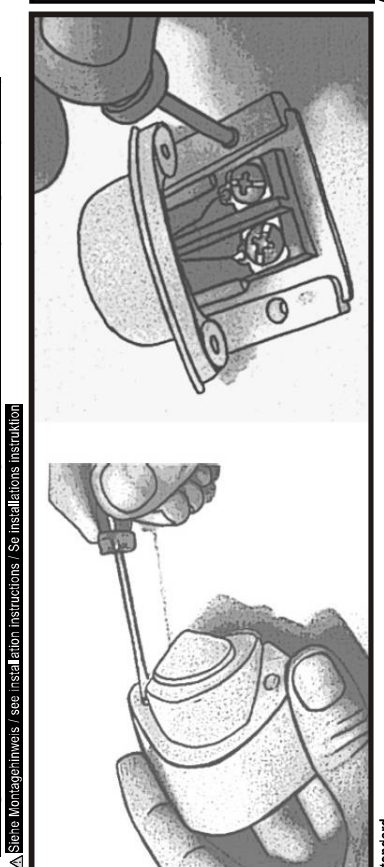
<p><b>Safety instructions</b></p> <p><b>⚠️ [CAUTION!]</b> DANGER OF LIFE / RISK OF FIRE AND ELECTRIC SHOCK!! Installation and assembly of electrical equipment must be carried out by trained personnel!!</p> <p>⚠️ Warranty void if housing opened by unauthorised person!</p> <p>⚠️ The electronic circuit is protected against a wide range of external influences. Incorrect operating may occur if external influences exceed certain limits!</p> <p>⚠️ <b>Installation:</b> Connect the supply voltage/frequency as stated on the product (label)</p>	<p><b>Technical data</b></p> <p>Supply voltage: 230V, 50HZ</p> <p>Switching capacity: 16 A cosφ=1; 4 A cosφ=0,6</p> <p>Incandescent Lamp: 3000 W</p> <p>Fluorescent Lamp: 1300 W (130µF) parallel compensated</p> <p>Halogen Lamp: 3000 W</p> <p>Switching-On value: 1-100 Lux / 50-1000 Lux</p> <p>Time delay: approx. 8 Sek. at ON approx. 40 Sek. at OFF</p> <p>Switch-off: approx. 1.3 times the value of switching ON</p> <p>Permitted ambient temperature: Sensor unit: -35° ... +50°C Control unit: -10° ... +40°C</p> <p>Type of protection: Control unit: IP 20 Sensor standard: IP 54 // Sensor alternative: IP 65</p>	<p><b>Installation site of the light sensor</b></p> <p>Installation site is where the light is to be measured, indoors or outdoors. Please also take note that no interferences take place by other lightings. For outdoor installation: Alignment preferably to the north, height: 2.5m to 3.0m.</p>	<p><b>(LUX) Settings</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Select LUX range 1-100 or 50-1000 by hand switch</li> <li>■ Preferably during twilight turn the control knob clockwise</li> <li>■ The red LED shines upon reaching the outside lighting conditions.</li> <li>■ Approx. 8 sec. later the lighting 'switches ON'</li> <li>■ A switching OFF will be happen with approx. 40 sec. delay</li> </ul> <p><b>Installation instructions</b></p> <p><b>⚠️ [CAUTION!]</b> Danger to life by electric shock! During installation / assembly of the light sensor or on the device you have to break the electric circuit.</p> <p>⚠️ No low voltage protection!</p> <p>⚠️ No safe electrical isolation between the power supply and the light sensor</p> <p>⚠️ You have to use a double isolated wire which is approve for mains voltage for connecting (max. 100m / 0.5 mm<sup>2</sup>).</p> <p>⚠️ Do NOT use multicore wires.</p>
---	--	---	---

**(S) Manual ljusrelä**

<p><b>Säkerhetsinstruktioner</b></p> <p><b>⚠️ [VARNING!]</b> LIVSFARA / RISK FÖR BRAND OCH ELEKTRISK SPÄNNING !! Installation och montering av elektrisk utrustning skall utföras av utbildad personal !!!</p> <p>⚠️ Leverantörens ansvar för produkten gäller ej om installation eller annan åverkan av produkten utförs av ej utbildad personal!</p> <p>⚠️ Den elektriska produktens kretsar är skyddad mot ett antal externa påverkaningar. Felaktig installation eller andra yttre faktorer kan skada produkten om gränsvärden överskrids !</p> <p>⚠️ <b>Installation:</b> Anslut enbart spänning &amp; frekvens enligt produktens märkdata</p>	<p><b>Teknisk data</b></p> <p>Maxspänning: 230V, 50HZ</p> <p>Märksström: 16 A cosφ=1; 4 A cosφ=0,6</p> <p>Gödljus last: 3000 W</p> <p>Lysors last: 1300 W (130µF) parallell/ kompenserat</p> <p>Halogen: 3000 W</p> <p>Ljuställningsvärde: 1-100 Lux / 50-1000 Lux</p> <p>Tidsfördröjning: ca., 8 Sek. vid ON (Pa) ca. 40 Sek. vid OFF (Av)</p> <p>Lux värde för brytning: ca., 1.3 x inställt ON värde</p> <p>Arbets- &amp; funktions temperatur: Yttre givare/sensor: -35° ... +50°C Relä modul: -10° ... +40°C</p> <p>Kapslingsklass: Relä modul: IP 20 Yttre givare: IP 54 // (givare för panelmontage: IP 65)</p>	<p><b>Installation av yttre givare (sensor)</b></p> <p>Givaren (sensor) skall placeras på den plats där ljusförhållandet skall mätas, inomhus eller utomhus. Beakta närplacerade ljuskällor som kan störa givaren. Vid utomhusplacering av givaren: Monteras med fördel på nordsida och med en höjd av 2,5m till 3,0m, väderskyddat under tak.</p>	<p><b>(LUX) Inställning</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Välj LUX område 1-100 eller 50-1000 med omkopplaren</li> <li>■ Vid skymning, all. med delvis täckt givare vrids vredet moturs från + till -</li> <li>■ Den röda lysdioden kommer att tändas när ljusmörker förhållandet uppnås.</li> <li>■ Efter ca 8 sek sår sedan relät till (ON)</li> <li>■ Fränslägning (OFF) av relät vid uppnått lux värde sker efter ca. 40 sek.</li> </ul> <p><b>Installations instruktioner</b></p> <p><b>⚠️ [VARNING!]</b> Fara för elektrisk spänning! Vid installation av ljusrelät och montage av yttre givare skall detat alltid ske i spänningslöst tillstånd.</p> <p>⚠️ Ingen lågspänningsskydd</p> <p>⚠️ Inget lågspänningsskydd</p> <p>⚠️ Yttre givare skal alltid anslutas med dubbelliserad installationsledare avsedd för 230V (max. 100 m / 0,5 mm<sup>2</sup>, slinga).</p> <p>⚠️ Ledare till yttre givare får ej blandas med andra ledare, givare eller spänningar.</p> <p>⚠️ Mätning med låg ohmigt instrument över ansl. 1 &amp; 2 kan skada relämodulen.</p> <p>⚠️ Vid bortkoppling av givaren på ansl. 1 &amp; 2 kommer relät att slå till (ON)</p>
---	--	--	--



**Montage des Lichtfühlers / Installation of the light sensor / Installation av yttre givare (sensor)**



Alternative